

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wołali więc donośnym głosem i według swojego zwyczaju nacinali się mieczami i pikami, aż spływała po nich krew.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wołali więc tym głośniej i według swojego zwyczaju robili sobie nacięcia nożami i włóczniami, tak że spływała po nich krew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wołali więc głośno i nacinali się według swego zwyczaju nożami i włóczniami, aż krew z nich tryskała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wołali głosem wielkim, i rzezali się według zwyczaju swego nożami i włóczykami, aż się krwią oblewali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wołali tedy głosem wielkim i rzezali się według obyczaju swego nożmi i włóczykami, aż się krwią oblewali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wołali głośniej i kaleczyli się według swojego zwyczaju mieczami oraz oszczepami, aż się pokrwawili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wołali więc głośno i według swojego zwyczaju zadawali sobie rany nożami i włóczniami, aż krew po nich spływała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wołali zatem głośno i swoim zwyczajem kaleczyli się mieczami i włóczniami, aż spływała po nich krew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni zaś, krzycząc głośno, nacinali się według zwyczaju mieczami i włóczniami, aż się pokrwawili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Krzyczeli tedy na cały głos i według swego zwyczaju ranili się mieczami i lancami, aż krew z nich tryskała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кликали гучним голосом і різалися за їхнім звичаєм мечами і ножами аж доки не виходила в них кров.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wołali doniosłym głosem i nacinali się mieczami oraz włóczniami, według swojego zwyczaju, zalewając się krwią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczęli wołać na cały głos oraz zgodnie ze swym zwyczajem robić sobie nacięcia sztyletami i dzidami, aż krew po nich spływała.